

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТОВ "ЭГОИЗМ" И "АЛЬТРУИЗМ" В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX СТ.

Жанна ЧЕРСКАЯ,

кандидат филологических наук, доцент

(Черновицкий национальный университет им. Юрия Федьковича, Украина)

Abstract

The verbalization of concepts "EGOISM" – "ALTRUISM" has been investigated in the article. The peculiarities of their verbalization have been analyzed in the texts of German newspapers since the first half of the 20-th century. Adjectives with the meanings of "egoistic" – "altruistic" are the most usable parts of the language that deal with the verbalization of the concepts "EGOISM" – "ALTRUISM".

Keywords: *verbalization, concept, adjectives, the meanings of "egoistic" – "altruistic", peculiarities.*

Rezumat

În articol, ne propunem să cercetăm procedeul de nominalizare prin diferite unități verbale a conceptelor de „egoism” și de „altruism”, având la bază texte din ziare germane, publicate începând cu prima jumătate a secolului al XX-lea. De cele mai dese ori, verbalizarea în cauză se produce prin adjective cu sensurile nominalizate.

Cuvinte-cheie: *verbalizare, concept, adjective, sensurile de egoist și altruist, particularități.*

Изучение языкового выражения концептов в публицистике остаётся актуальным на современном этапе развития лингвистики, поскольку публицистические тексты оптимально отражают культурологические изменения в сознании человека и в обществе в целом. Поэтому, анализируя текст, соответствующий дискурсу, «погружённому» в жизнь, считаем целесообразным исследовать вербализацию взаимно противопоставленных концептов «ЭГОИЗМ» – «АЛЬТРУИЗМ» в немецких публицистических текстах первой половины XX ст. Объектом изучения являются прилагательные со значениями «эгоистичный»-«альтруистичный», фрагментарно вербализирующие концепты «ЭГОИЗМ» – «АЛЬТРУИЗМ» и выделенные с помощью формализованной процедуры инвентаризации¹. Материалом для исследования стали публицистические тексты объёмом сплошной выборки 2 млн. слов из общей сплошной выборки 30 млн. слов.

Лексика для обозначения концептов "ЭГОИЗМ" и "АЛЬТРУИЗМ" начинает активно появляться в публицистике и художественной литературе начала XX в. В этот период расширяется употребление лексики на обозначение эгоизма. Так, в частности, прилагательное **egoistisch** довольно часто использовалось в газетных и журнальных статьях первой половины XX в. (в рамках исследуемой выборки) – 61

¹Черська, 2003, с. 379-381.

пример использования (ПИ). По частоте использования в публицистических текстах первой половины века второе место занимает прилагательное **selbstsüchtig** (25 ПИ). Чаще всего оно сочетается с существительным **Motive**. Эгоистические мотивы (**selbstsüchtige Motive**) становятся популярными в сообщениях на политическую тематику. Они отражают специфику политической борьбы и объясняют причины поступков определенных лиц. Эгоистические намерения (**selbstsüchtige Absichten**), цели (**selbstsüchtige Zwecke**), как правило, скрыты красноречием политиков.

Тематика статей в начале XX в. разнообразна: от политических сообщений, литературно-критических заметок и до рекламных объявлений. Большое внимание уделяют авторы становлению личности в обществе. Проблемы личного счастья и поведения в пользу других членов общества становятся актуальными для тогдашней Германии. При этом социальные стремления человека рассматриваются как альтруистические:

"Als Individuum strebt der Mensch nur das eigene Glück an, als soziales Wesen - mit tausend Fäden ist er ja an die Gesellschaft gebunden, und es finden sich in seinem Triebsystem neben den egoistischen die sozialen Triebe - strebt er nach dem Glück der möglichst vielen"².

Тексты политических речей богаты такими словосочетаниями: патриотические манифесты на тему отречения от эгоистических интересов ради единства нации или сплоченности в борьбе с политическими оппонентами. Политические события в балканских странах в начале века повлекли за собой призывы к единству сербского народа, что нашло отражение в публицистике того времени. Отказ от ненависти и эгоистических желаний рассматриваются как предпосылка для защиты будущего сербов:

"Möge von jetzt an unter uns jede Uneinigkeit schwinden, möge unsere Brust nicht mehr von Haß und egoistischen Wünschen erfüllt sein, damit wir alle wie ein Mann -, von gleich großer Liebe zum Vaterlande getragen, uns zur Wehr seiner bedrohten Zukunft - setzen"³.

Не только политические акции, но и экономическое развитие страны находится под влиянием эгоистических поступков отдельных лиц. При этом политическая ситуация в стране, безусловно, влияет на экономические процессы, которые, как и политика, протекают не без участия человеческого фактора и имеют с точки зрения морали положительную оценку (альтруистические мотивы) или отрицательную (эгоистические причины, предпосылки и т.д.).

²Berliner Tageblatt (Morgen-Ausgabe), 08.02.1906, S. 6-7.

³Berliner Tageblatt (Morgen-Ausgabe), 03.03.1909, S. 3.

Осуждению эгоистических мотивов в хозяйственной деятельности посвящено большинство газетных статей в этот период. Особое внимание авторов привлекает деятельность ганзейской общины (**Hansabund**) по вопросам поддержки развития сельского хозяйства на должном уровне. Это сообщество обвиняют в бездействии, причиной чего являются эгоистические мотивы:

"Redner wies von neuem die Beschuldigungen zurück, daß der Hansabund keinen idealen, sondern nur egoistischen Motiven huldige, und betonte, daß die Landwirtschaft allein nicht imstande sei, für den alljährlichen Zuwachs von 850 000 Köpfen zu sorgen"⁴.

20-е годы прошлого века в Германии характеризуются нестабильной политической и экономической ситуацией. В газетах появляются перед очередными выборами программы разных политических сил, наполненные типичной предвыборной пропагандой, а также определенными социальными гарантиями. Речь идет и об учете интересов отдельных слоев общества, и о стабилизации экономики в целом. Полосы статей пестрят такими словосочетаниями: эгоистические стремления (**egoistische Bestrebungen**), эгоистические намерения (**egoistische Absichten**) и связанные с этими намерениями эгоистические действия (**egoistische Handlungen**). Предвыборное обращение представителей демократических сил основывается на лозунгах о защите экономики и осуждении отдельных социальных групп, которые пытаются реализовать свои эгоистические стремления:

"Wir haben die Wirtschaft geschützt; aber die egoistischen Bestrebungen einzelner Berufsgruppen konnten von uns nicht berücksichtigt werden"⁵.

Начало 30-х годов отмечено пропагандистской деятельностью национал-социалистической партии, которая положила начало трагической для человечества и самой Германии эпохе господства нацизма. В этот период члены партии пытаются подчинить своей воле сознание масс. Они прибегают к громким речам, воинственным призывам. Нацисты используют общепринятые нравственные постулаты в своих корыстных целях. В их устах звучат обещания воссоздать могущество Германии, сплотить нацию и поднять ее над всеми другими. Ради этого немцам необходимо отказаться от эгоистических интересов и подготовиться к совместной борьбе за свое господство. Нацисты красноречивы и преследуют цель превратить людей в фанатиков. Этот фанатизм необходим им для управления другими членами общества ради своей выгоды. Говоря об отказе от

⁴Vossische Zeitung (Abend -Ausgabe), 01.03.1910, S. 2-3.

⁵Berliner Tageblatt (Morgen-Ausgabe), 14.03.1924, S. 6.

эгоистических интересов ради общей борьбы, эта политическая сила стремится удовлетворить в первую очередь собственные амбиции, скрывая свои эгоистические мотивы:

"Erforderlich sei die Wiederherstellung unseres politischen Machtstandes und der Zusammenschluß aller Deutschen über alle egoistischen Standesinteressen hinaus zu einer Kampfgemeinschaft"⁶.

Громкие речи нацистов приобретают новый смысл с более подробным описанием плана действий. Оккупационная политика ведется не только по отношению к потенциальным врагам, но и к так называемым народам, "которые имеют право на самоутверждение". Помощь Испании трактуется как предоставление испанскому народу возможности для самоопределения без всяких эгоистических намерений со стороны Германии. Эгоизм Гитлера и его сторонников завуалирован попытками якобы сохранить европейское историческое и культурное наследие (в т.ч. и защитой от евреев):

"So kenne auch der deutsch-italienische Standpunkt in der spanischen Frage nur das Ziel, die geschichtlichen und kulturellen Güter Europas zu schützen und dem spanischen Volke das Recht auf Selbstbestimmung zu ermöglichen, ohne irgendwelche egoistische Absichten zu haben"⁷.

Фанатичные речи фашистского вождя демонстрируют его антисемитские взгляды. Он обвиняет евреев в лени, корыстолюбии, эгоизме, что подтверждают исторические исследования этого периода:

"... der Jude betreibe Arbeit nicht wie der nordische Mensch vor allem aus ideellen Gründen, d. h. wegen ihrer Notwendigkeit an sich, sondern aus purem Egoismus"⁸.

Преподнося арийскую расу над всеми народами, Гитлер распространяет пропаганду о так называемой "низости" евреев, их "искаженном" понимании пользы, эгоистической концепции труда, считая этот народ олицетворением эгоизма:

"Ariertum bedeutet sittliche Auffassung der Arbeit und dadurch ... Sozialismus, Gemeinsinn, Gemeinnutz vor Eigennutz - Judentum bedeutet egoistische Auffassung der Arbeit und dadurch Mammonismus und Materialismus, das konträre Gegenteil des Sozialismus"⁹.

В конце 30-х годов призывы нацистов превращаются в действия. Кроме желания добиться полного мирового господства Гитлера беспокоит поражение Германии в I Мировой войне. Он не может

⁶Niedersächsische Tageszeitung, 01.02.1931, S. 2.

⁷Archiv der Gegenwart 7, 1937, S. 3047.

⁸Conze W. Arbeit. Nationale Arbeit, S. 215.

⁹Conze W. Arbeit. Nationale Arbeit, S. 214-215.

простить Франции унижение, в результате которого пал дух соотечественников. Для усиления негативного влияния последствий проигранной войны Гитлер употребляет в своей речи лексику, выражающую эгоизм:

"Das Schlimmste war - wie schon betont - die daraus resultierende vollständige Verzweiflung der Masse, das Verschwinden jedes Vertrauens in die menschliche Vernunft oder gar Gerechtigkeit bei den Gebildeten, ebenso aber auch das brutale Hervortreten der Selbstsucht aller egoistisch veranlagten Kreaturen"¹⁰.

В этом случае концепт выражен существительным и наречием, которые полностью воссоздали негативную оценку эгоизма. Однако Гитлер использует негативный аспект эгоистического воздействия ради удовлетворения собственных амбиций. Ситуацию так называемого "упадка духа", по мнению "фюрера нации", необходимо в корне изменить для того, чтобы установить новый порядок и по-новому сплотить германский народ. Такие идеи начинают кровавый период страданий для народов Европы. В период Второй мировой войны популярным становится словосочетание эгоистические интересы (**egoistische Interessen**). Оно используется в основном в сообщениях о военных действиях. Гитлеровцы, исповедуя культ собственных интересов, называют эгоистичными, как правило, интересы своих противников. В целом понятие эгоистических мотивов (**egoistische Motive**) представляло одну из ведущих ролей в политике нацистов.

Послевоенная переоценка ценностей вызвала осуждение амбициозной, эгоистической деятельности фюрера. Гитлер заслужил у соотечественников осуждение, потому что он принес немцам неопишуемые лишения и горе:

"Nicht als der Mann, der davon träumte, bei künftigen Generationen als Gründer eines neuen tausendjährigen Deutschen Reiches zu gelten, sondern als ein Hasardeur, der sein Volk aus egoistischen Motiven in unsagbares Elend stürzte"¹¹.

В послевоенное время проявления эгоизма не исчезают. Эгоистические мотивы, интересы, цели выделяются в различных сферах общественной жизни. Однако политические и военные события имеют существенное преимущество.

- **Вербализация selbstsüchtig**

Повышенный интерес к патриотизму как проявлению деятельности отдельной политической силы или государства формирует понятие

¹⁰Archiv der Gegenwart 9, 1939, S. 4040-1.

¹¹Neue Hamburger Presse, 02.01.1946, S. 2.

"эгоистический национализм" (*der selbstsüchtige Nazionalismus*), которое противопоставляется любви к Отчизне:

"Es darf sich nicht um einen selbstsüchtigen Nationalismus handeln, sondern wir brauchen eine tapfere und wachsame Vaterlandsliebe."¹²

Государства, имеющие идеологические разногласия в действиях, осуждают в основном политику противника, придавая ей статус эгоистической (*selbstsüchtige Politik*). Эгоистичная политика становится ведущей в решении стратегических вопросов для стран в послевоенное время.

- **Вербализация eigennützig**

В газетных статьях пользуется определённой популярностью и прилагательное *eigennützig*. До первой половины XX в. зафиксировано 12 примеров в исследуемых публицистических текстах. Особый статус приобретает выражение корыстные интересы (*eigennützige Interessen*). Именно такое сочетание слов в полной мере раскрывает суть эгоистического поведения, а политическая сфера не раз демонстрирует ее проявления:

"Die Griechen behaupten, daß die Konsuln eigennützige Interessen zu Gunsten der von ihnen vertretenen Staaten verfolgten"¹³.

20-е годы. обозначены в истории Германии неутешительным для населения экономическим спадом. В этот период правительство пересматривает важные вопросы налогообложения и пытается внедрить новую политику, правда, совсем безуспешно. Политические интриги на фоне экономической нестабильности в стране становятся типичными для этого времени:

"Aber die vorgebrachten Vorschläge haben die Alliierten wider ihren Willen davon überzeugt, daß die Deutsche Regierung entweder nicht den Willen - hat, ihre Vertragspflichten auszuführen, oder daß sie nicht die Kraft hat, - angesichts einer eigennützigen und kurzsichtigen Opposition auf den nötigen Opfern zu bestehen"¹⁴.

Проблема корысти проявляется с новой силой в начале Второй мировой войны. Появляется много людей, стремящихся обогатиться за счет других. Такая ситуация складывается не только на бытовом уровне из-за спекуляции, что тогда процветала, но и, особенно, в промышленных масштабах. Публицистика этого времени фиксирует переоценку ценностей в немецком обществе, обусловленную

¹²Archiv (1945), S. 509.

¹³Vossische Zeitung (Morgen-Ausgabe), 01.02.1906, S. 3.

¹⁴Berliner Tageblatt (Morgen-Ausgabe), 05.03.1921, S. 2.

отрицательным влиянием нацистской идеологии. Корыстные интересы граждан, которые пытаются скрыть свои денежные сбережения с целью защиты от непредвиденных обстоятельств, власти рассматривают как негативное явление, наносящее государству ущерб, как военное преступление перед страной и "фюрером". За такие, "недостойные настоящего патриота действия", закон военного времени должен строго наказывать. Однако за нацистской пропагандой скрываются корыстные мотивы и интересы гитлеровцев:

"In Kriegszeiten neigen gewisse eigennützige Charaktere dazu, sich daheim eine stets greifbare - Geldreserve - hinzulegen, um vor" Überraschungen "geschützt zu sein. Solche Geldsacksitzer vergessen, daß das - Hamstern von Bargeld - die allgemeine Wirtschaft in Unordnung bringen, ihr sogar schwerste Schäden zufügen kann, und daß das Geldhamstern ein - Kriegsverbrechen - ist, das geahndet und bestraft wird"¹⁵.

Окончание Второй мировой войны стало трагическим для немецкого народа. С пропагандистской целью появляется много статей, посвященных поддержке морального духа нации. На примерах жертв войны авторы пытаются воплотить идеи бескорыстной помощи для фронта. Авторы подчеркивают, что именно в это непростое время, когда, казалось, всех должны охватить корыстные помыслы, немецкие семьи отдают гораздо больше пожертвований для фронта, чем в первую зиму военной кампании на востоке:

"Gerade jetzt sollte man erwarten, daß der eigennützige Sinn Hab und Gut mit doppelter Angst umklammerte. Aber eben jetzt räumen die Familien ihre Schränke und die Truhen aus und geben mehr als bei der großen Spende des ersten Winters unseres Ostfeldzuges"¹⁶.

Корыстные помыслы (*der eigennützige Sinn*) выступают не только как воплощение негативных проявлений человеческого поведения, а также как средство развития патриотического сознания населения. С целью пробуждения у народа совести, лишения его страха за собственное имущество используется публичное осуждение стяжательства как нежелание помочь фронтовикам. В такой ситуации нет завуалированных эгоистических интересов отдельной политической силы. Помощь соотечественникам в этот период уже основывается не на идеологических убеждениях, как это было в первые годы войны, а на стремлении спасти таким образом тех солдат и офицеров, которые еще остались в строю. Послевоенные обвинения в корыстных целях затрагивают уже действия государств-победителей. Вопрос репатриации военнопленных остро встает в период с 1945 по 1950 годы.

¹⁵Der Angriff, 11.01.1941, S. 6.

¹⁶Das Reich, 18.02.1945, S. 3.

В немецкой прессе появляются обвинения в незаконном использовании пленных ради собственных корыстных интересов государств, победивших в войне. Непростая ситуация на территории страны, которая оказалась под властью западных сил и Советского Союза, обусловила противоречия в толковании корыстной политики как таковой, которая присуща только Англии и США в отличие от якобы от гуманных действий советской стороны:

"Der Abschluß der Repatriierung der Kriegsgefangenen aus der Sowjetunion unterstreiche die humane Politik der Sowjetunion zum Unterschied von der eigennützigen Politik der Westmächte, die aufs neue versuchten, die Deutschen als Kanonenfutter auszunutzen"¹⁷.

- **Вербализация egozentrisch**

Эгоцентризм как проявление негативных черт характера человека находит отражение в публицистике первой половины XX в. Численность использования прилагательных, вербализирующих концепт "эгоизм" на примере прилагательного **egozentrisch** невелика (составляет 4 ПИ). Прилагательное **egozentrisch** выражает, как правило, негативные проявления человеческого поведения. Эгоцентричные характеристики присущи и человеческим чувствам. Особая полемика существует по вопросам эгоцентризма в любви. Эгоцентрическая природа любви становится причиной многих дискуссий:

"Es kommt sogar vor, und dies ist für den egozentrischen Charakter der Liebe noch bezeichnender, daß vielen an Gegenliebe überhaupt nichts gelegen ist, ja, es gibt Ausnahmefälle, in denen sie sogar eher abstoßend wirkt"¹⁸.

Политическая сфера общественной жизни отмечена эгоцентричным поведением, эгоцентричными интересами и взглядами отдельных лиц. Журналисты часто дают политикам негативную оценку, обвиняя их в корысти и эгоцентричных действиях. Словосочетание эгоцентричный политик (**ein egozentrischer Politiker**) стало типичным для политических дебатов в 20-х годах прошлого века. Особый статус приобрело это выражение в период очередных выборов в местные органы и в рейхстаг:

"Immerhin: - es - ist ein bitterer Gedanke, daß die Früchte demokratischer Aufbauarbeit ein egozentrischer Politiker vom Range Bazilles - ernten konnte"¹⁹.

Эгоцентричные характеристики человеческого поведения встречаются в статьях, где авторы осуждают губительную для германской нации и других стран Европы и мира деятельность

¹⁷Archiv der Gegenwart 20 (1950), S. 2390.

¹⁸Berliner Tageblatt (Montags-Ausgabe), 04.03.1912, S. 5-6.

¹⁹Vossische Zeitung (Morgen-Ausgabe), 04.04.1928, S. 1-2.

Гитлера. Среди отрицательных черт характера "фюрера" одно из первых мест занимают мания величия (*der Größenwahn*) и эгоцентричные установки деятельности (*eine egozentrische Einstellung*)²⁰.

- **Вербализация *eigensüchtig***

Прилагательное *eigensüchtig* часто появляется в прессе в течение Первой мировой войны для эгоистической характеристики деятельности человека. Лагерь противников постоянно обвиняют друг друга в эгоистическом поведении. Осуждение эгоистических поступков, совершенных противником, становится типичным для военного периода, хотя, понятно, что каждая из враждующих сторон пытается удовлетворить, в первую очередь, собственные амбиции, свои эгоистические интересы, осуществляя ради этого эгоистические поступки:

"Ich weiß, daß die Deutschen unser Eingreifen hinstellen als eine eigensüchtige Tat, um Handel und Schiffahrt eines gefährlichen Nebenbuhlers an uns zu reißen"²¹.

В послевоенные годы Германия страдает от последствий своего поражения. Упадок проявляется как в экономике, так и в духовной сфере, но общественность стремится вернуть страну к нормальной культурной жизни. В публицистике того времени появляются литературно-критические статьи, заметки о творчестве выдающихся деятелей искусства. Описания частной и профессиональной жизни художников богаты оценками их личных качеств и обстоятельств, в которых они оказались. Очень часто богемные люди попадают в водоворот закулисных интриг, которые, как правило, подчинены эгоистическим стремлением определенных людей:

"Zwei Naturen, die in ihrer künstlerischen Arbeit so unbeirrbar ernst waren, wie die Mildes, wurde es oft nicht leicht gemacht, ihre Geradheit im Spiel eigensüchtiger Theaterintrigen zu behaupten"²².

Экономический кризис в конце 20-х - начале 30-х годов в Германии привел к увеличению количества безработных. В этот период значительное количество населения нуждается в социальной помощи. Однако возникают ситуации, когда потеря работы сфальсифицирована и основная цель так называемого "безработного" - получить компенсацию по безработице от государства. Для борьбы с псевдобезработными, которые прибегают к эгоистическому использованию поддержки (*eigensüchtige Ausnutzung*) со стороны

²⁰Neue Hamburger Presse 02.01.1946, S. 2.

²¹Vossische Zeitung (Montags-Ausgabe), 01.03.1915, S. 2.

²²Vossische Zeitung (Morgen-Ausgabe), 07.03.1925, S. 12.

государственных органов, в прессе обсуждается вопрос о привлечении этих людей к обязательным работам.²³

Как известно, война всегда вносит свои коррективы в поведение людей, в проявления их черт характера. В период военных действий звучит немало призывов к борьбе не ради собственных интересов, а в пользу соотечественников, простых граждан. Отказ от эгоистических действий становится необходимым условием для противодействия врагам:

"Ich glaube, daß die Demokratie der einzige wahre Ausdruck des Christentums ist, aber wenn sie das Christentum nicht verraten will, dann muß noch sehr viel mehr für den einfachen Mann geschaffen und gegen den eigensüchtigen Druck einzelner Gruppen geleistet werden"²⁴.

• Вербализация *selbstisch*

Прилагательное *selbstisch* очень редко появляется в публицистике начала XX в. (5 ПИ). Примеры его использования включают эгоистические мотивы (*selbstische Motive*), эгоистические желания (*selbstische Wünsche*), эгоистические причины (*selbstische Beweggründe*), эгоистические цели (*selbstische Ziele*), эгоистические интересы (*egoistische Interessen*). Словосочетание "эгоистические мотивы" (*selbstische Motive*) играют особую роль в формировании личности. Для кого-то они становятся приоритетными, и это часто характеризует такого человека с негативной стороны. Немецкая публицистика предлагает пути преодоления эгоистических мотивов с помощью самоотверженного труда, который приносит новый смысл в жизни:

"In echter Arbeit gewinnt der Mensch einen neuen Mittelpunkt des Lebens, der ihm in seinem Innern - einen Halt gegen alles Nichtige und Flüchtige des bloßen Tagestreibens gewährt ja der zu einer Art von neuem Selbst - zu werden vermag; über bloß - selbstische Motiven hebt sich das Leben hier sicher hinaus, indem der Gegenstand selbst ihm wertvoll wird und er die Seele direkt zu bewegen vermag"²⁵.

Непростая политическая ситуация в Сербии в начале XX в. обусловила большое количество призывов к единству сербского народа. Немецкие газеты того времени неоднократно повторяют речь короля, в которой он агитирует сербов за отказ от эгоистических желаний ради единения нации. Словосочетание "эгоистические желания" немецкие авторы статей представляют по-разному: как указано выше – *egoistische Wunsch*²⁶, а также как *selbstische Wünsche*²⁷.

²³Aschaffenburg Zeitung 20.11.1933, S. 2.

²⁴Archiv der Gegenwart 13 (1943), S. 5875.

²⁵Frankfurter Zeitung (1. Morgenblatt) 01.01.1908, S. 1.

²⁶Berliner Tageblatt (Morgen-Ausgabe), 03.03.1909, S. 3.

Использование этих прилагательных в идентичных контекстах свидетельствует о синонимичности слов **egoistisch** и **selbstisch**.

Политическая сфера, как известно, не может существовать без оценки тех людей или государств, которые принимают в ней непосредственное участие. Эгоистические причины деятельности (**selbstische Beweggründe**) становятся движущей силой для изменений в обществе и для регулирования внешней политики государства. События на Дальнем Востоке 1918 года не могли оставить в стороне немецких политиков, который выступали за создание беспорядка в России. При таких условиях Германия выбрала политику ожидания. Как только возникнет благоприятный момент, немецкие войска должны этим непременно воспользоваться:

"Wenn dann die Unordnung unerträglich geworden und verschiedene Klagen aus patriotischen oder selbstischen Beweggründen jede Art von fester, geordneter und zivilisierter Bewegung herbeiwünschen, dann wird Deutschland sich sagen, jetzt wollen wir uns einmischen und durch alle offenen und unterirdischen Kanäle, die wir besitzen, werden wir unsere Macht im Lande ausüben und die Autokratie in einer neuen, oder vielleicht in der alten Form wiederherstellen"²⁸.

Середина 20-х годов для Германии обозначена противоречивым восприятием национал-социализма в обществе. Эгоистические цели (**selbstische Ziele**) сторонников национал-социалистической пропаганды, которая очень быстро распространялась, авторы еще критиковали в своих статьях. Национал-социалистов обвиняли в искаженном использовании древних мистических символов и искусственном насаждения так называемых "патриотических" идей:

"Diese Entwicklung des Nationalsozialismus in ihr Gegenteil abgelenkt und unter marktschreierischem Missbrauch eines uralten mystischen Symbols einen Fremdkörper im deutschen Volke künstlich hochgezüchtet zu haben, ist das Verdienst einer Anzahl skrupelloser Hetzer und Demagogen, deren selbstische - Ziele immer deutlicher werden"²⁹.

• Вербализация selbstlos

Использование авторами прилагательных на обозначение "альтруизма" подтверждается большим количеством примеров, чем у прилагательных со значением "эгоистичный". К концу первой половины XX в. в публицистике появилось 60 ПИ прилагательного **selbstlos**. Самым популярным словосочетанием стала пара "альтруистическая преданность" (**die selbstlose Hingabe**).

²⁷Vossische Zeitung (Morgen-Ausgabe) 03.03.1909, S. 1.

²⁸Berliner Tageblatt (Morgen-Ausgabe), 16.03.1918, S. 1.

²⁹Vossische Zeitung 06.05 .1927, S. 1.

Такое сочетание слов свойственно как политической и экономической сферам, так и описаниям культурной жизни в обществе. Альтруистическая преданность своему делу или деятельности на благо других людей характеризует с положительной стороны личность и вызывает благодарность окружающих:

"... Sie werden von uns in stetem ehrenden Andenken gehalten werden als Muster der Pflichttreue und selbstloser Hingabe an die großen Aufgaben des politischen und socialen Lebens"³⁰.

На самую высокую оценку в обществе может претендовать человек, который посвятил свою жизнь самоотверженному служению своим соотечественникам. Именно такие люди в своей альтруистической деятельности (*in selbstloser, hingebender Tätigkeit*) продуктивно достигают удовлетворения государственных интересов³¹.

Типичное словосочетание для характеристики положительных человеческих качеств - "альтруистическая готовность пожертвовать собой" (*die selbstlose Opferbereitschaft*)³². Как правило, черты характера человека наиболее четко и по-настоящему проявляются в стрессовых, непредвиденных случаях. Такие ситуации могут возникать вследствие нестабильности в государстве или из-за определенных негативных изменений в обществе. Преданность любимому делу также может вызвать саможертвование со стороны человека для достижения результата, которым воспользуются ближние. Поэтому для оценки человеческой деятельности авторы обычно используют в публицистике первой половины XX в. словосочетания: *die selbstlose Arbeit*³³, *die selbstlose Mitarbeit*³⁴.

События 30-х годов в Германии вносят свои коррективы в характеристики альтруистического человека (*der selbstlose Mensch*). Как и эгоистические мотивы и интересы, так и альтруистическую любовь к Родине (*die selbstlose Vaterlandsliebe*) нацисты используют в своих корыстных целях. Начиная с этого периода и до окончания Второй мировой войны основным призывом национал-социалистов становится альтруистическая преданность "фюреру":

"Unsere Aufgabe ist, als Nationalsozialisten in unwandelbarer Treue und selbstloser Hingabe dem Führer zu dienen. Unser Kampf, unser Einsatz und unsere Arbeit sind auf ein Ziel ausgerichtet: den deutschen Sieg!"³⁵.

³⁰Kölnische Zeitung (1. Morgenblatt), 03.01.1900, S. 1.

³¹Vossische Zeitung (Abend-Ausgabe), 05.03.1903, S. 3-4.

³²Berliner Tageblatt (Morgen-Ausgabe), 05.03.1907, S. 2-3.

³³Kölnische Zeitung (Morgenblatt) 02.01.1924, S. 1.

³⁴Berliner Tageblatt (Abend-Ausgabe) 01.03.1927, S. 3.

³⁵Archiv der Gegenwart 13 (1943), S. 6054.

- **Вербализация *altruistisch***

Прилагательное ***altruistisch***, в отличие от слова ***selbstlos***, не пользуется такой популярностью в публицистических текстах. В исследуемых статьях зафиксировано только 4 ПИ этого прилагательного в сочетании с существительными: ***Gedanken, Triebreize, Maßnahmen, Mut***. Особая дискуссия ведется в немецком обществе по поводу необходимости уроков религии в школе. Многие журналисты становятся на защиту таких занятий, поскольку, по их мнению, именно уроки религии формируют в детском сознании альтруистические мысли и учат детей любви к ближнему и к врагу³⁶.

- **Вербализация *aufopfernd, aufopferungsvoll, opferbereit***

Слово ***aufopfernd*** входит в состав 21 словосочетания для обозначения альтруистической любви к ближнему (***die aufopfernde Nächstenliebe***), жертвенной преданности (***die aufopfernde Hingabe***), самоотверженной деятельности (***die aufopfernde Tätigkeit***) и труда (***die aufopfernde Arbeit***), жертвенной заботе об окружающих (***die aufopfernde Pflege***). Самоотверженная деятельность в публицистических текстах первой половины XX в. часто выражена характеристикой альтруистического жертвенного образа действий. Такая оценка представлена в сообщениях о стихийных бедствиях или экстремальных ситуациях:

"Polizei und Feuerwehren beteiligten sich in aufopfernder Weise an der Rettung vieler Menschen vor dem sicheren Tode"³⁷.

Частота употребления прилагательного ***aufopferungsvoll*** невысока (6 примеров), Это прилагательное использовано в таких сочетаниях с существительными: альтруистический самоотверженный труд (***die aufopferungsvolle und hingebende Arbeit***)³⁸, альтруистическая жертвенная деятельность (***die selbstlose und aufopferungsvolle Tätigkeit***)³⁹, жертвенная преданность (***die aufopferungsvolle Hingabe***)⁴⁰.

Прилагательное ***opferbereit*** встречается в публицистических текстах чаще, нежели ***aufopferungsvoll***. В 12-ти из 15-ти случаев ***opferbereit*** образует связь с теми же существительными, как и прилагательное ***aufopferungsvoll***. Остальные примеры зафиксированы в парах: ***der opferbereite Mensch***⁴¹, ***der opferbereite Mann***⁴², ***die opferbereite Mitarbeit***⁴³.

³⁶Berliner Tageblatt (Morgen-Ausgabe), 04.04.1919, S. 2-3.

³⁷Kölnische Volkszeitung und Handelsblatt 08.01.1928, S. 1.

³⁸Vossische Zeitung (Morgen-Ausgabe), 04.03.1914, S. 2.

³⁹Völkischer Beobachter (Berliner Ausgabe), 03.03.1934, S. 19-20.

⁴⁰Völkischer Beobachter (Berliner Ausgabe), 01.03.1939, S. 1-2.

⁴¹Archiv der Gegenwart 2 (1932), S. 468.

⁴²Berliner Tageblatt (Abend-Ausgabe), 12.03.1924, S. 2-3.

⁴³Der Angriff 03.01.1935, S. 3.

• Вербализация großherzig

Прилагательное **großherzig** представлено в немецкой прессе 2-мя словосочетаниями: **der großherzige Förderer**⁴⁴, **großherzige Milde**⁴⁵. Эти словосочетания характеризуют специфику альтруистической направленности личности. Об использовании прилагательных **edel**, **hochherzig**, **entsagungsvoll** обозначающих альтруистические характеристики, то в публицистике первой половины XX века эти слова не употребляются.

Итак, рассмотрев этапы и особенности формирования концептов "ЭГОИЗМ" - "АЛЬТРУИЗМ" в немецком обществе в первой половине XX в., можно сделать вывод, что концептосфера "ЭГОИЗМ" развивалась более интенсивно и охватывала материал богаче по содержанию, затрагивая разные сферы общественной жизни, среди которых доминирует политическая. Относительно становления концепта "альтруизм", то он аккумулировал в себе морально-этические нормы общества позитивного характера.

В дальнейшем считаем необходимым исследовать вербализацию концептов «ЭГОИЗМ» – «АЛЬТРУИЗМ» во второй половине XX в. с целью осуществления сопоставительного анализа средств языкового выражения.

Библиографический список

ЧЕРСЬКА, Ж.Б. *Принципи виділення лексико-семантичної групи прикметників, які позначають характеристики ставлення до інших (концепт "егоїзм – альтруїзм")* //Черська, Ж.Б. Мова і культура: наук. щорічний журнал / гол. ред. Д.С. Бурого. К.: Видавничий дім Дмитра Бурого, 2003. – Т.3, ч.1: Лінгвокультурологічна інтерпретація тексту. Вип. 6. Серія "Філологія". С. 374–381 [=Черська, 2003].

CONZE, W. *Arbeit. Nationale Arbeit* //Geschichtliche Grundbegriffe: histor. Lexikon zur polit.-sozialen Sprache in Deutschland / hrsg. von Otto Brunner. Stuttgart: Klett-Gotta. Bd. 1. 1. Aufl. 1976. S. 210–215 [=Conze, 1976].

ANGRIFF: *Der Angriff*. Januar, 1935. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Angriff, 1935].

ANGRIFF: *Der Angriff*. Januar, 1941. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Angriff, 1941].

ARCHIV der Gegenwart 2 (1932). Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Archiv der Gegenwart, 1932].

⁴⁴Pariser Tageszeitung 13.06.1936, S. 2.

⁴⁵Pariser Tageszeitung 31.01.1940, S. 2.

ARCHIV der Gegenwart 7, 1937. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Archiv der Gegenwart, 1937].

ARCHIV der Gegenwart 9, 1939. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Archiv der Gegenwart, 1939].

ARCHIV der Gegenwart 13 (1943). Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Archiv der Gegenwart, 1943].

ARCHIV der Gegenwart 20 (1950). Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Archiv der Gegenwart, 1950].

ARCHIV (1945): 05.11.45 // Archiv der Gegenwart 15 (1945). Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Archiv, 1945].

ASCHAFFENBURGER ZEITUNG. November, 1933. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Aschaffener Zeitung].

BERLINER TAGEBLATT (Abend-Ausgabe). März, 1924. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1924].

BERLINER TAGEBLATT (Abend-Ausgabe). März, 1927. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1927].

BERLINER TAGEBLATT (Montags-Ausgabe). März, 1912. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1912].

BERLINER TAGEBLATT (Morgen-Ausgabe). Februar, 1906. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1906].

BERLINER TAGEBLATT (Morgen-Ausgabe). März, 1907. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1907].

BERLINER TAGEBLATT (Morgen-Ausgabe). März, 1909. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1909].

BERLINER TAGEBLATT (Morgen-Ausgabe). März, 1918. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1918].

BERLINER TAGEBLATT (Morgen-Ausgabe). April, 1919. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1919].

BERLINER TAGEBLATT (Morgen-Ausgabe). März, 1921. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1921].

BERLINER TAGEBLATT (Morgen-Ausgabe). März, 1924. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Berliner Tageblatt, 1924].

FRANKFURTER ZEITUNG (1. Morgenblatt). Januar, 1908. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Frankfurter Zeitung, 1908].

KÖLNISCHE VOLKSZEITUNG UND HANDELSBLATT. Januar, 1928. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Kölnische Volkszeitung und Handelsblatt, 1928].

KÖLNISCHE ZEITUNG (1. Morgenblatt). Januar, 1900. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Kölnische Zeitung, 1900].

KÖLNISCHE ZEITUNG (Morgenblatt). Januar, 1924. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Kölnische Zeitung, 1924].

NEUE HAMBURGER PRESSE. Januar, 1946. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Neue Hamburger Presse, 1946].

NIEDERSÄCHSISCHE TAGESZEITUNG. Februar, 1931. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Niedersächsische Tageszeitung, 1931].

PARISER TAGESZEITUNG. Juni, 1936. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Pariser Tageszeitung, 1936].

PARISER TAGESZEITUNG. Januar, 1940. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Pariser Tageszeitung, 1940].

REICH: Das Reich. Februar, 1945. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Das Reich, 1945].

VOSSISCHE ZEITUNG. Mai, 1927. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Vossische Zeitung, 1927].

VOSSISCHE ZEITUNG (Abend-Ausgabe). März, 1903. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Vossische Zeitung, 1903].

VOSSISCHE ZEITUNG (Abend-Ausgabe). März, 1910. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Vossische Zeitung, 1910].

VOSSISCHE ZEITUNG (Montags-Ausgabe). März, 1915. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Vossische Zeitung, 1915].

VOSSISCHE ZEITUNG (Morgen-Ausgabe). Februar, 1906. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Vossische Zeitung, 1906].

VOSSISCHE ZEITUNG (Morgen-Ausgabe). März, 1909. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Vossische Zeitung, 1909].

VOSSISCHE ZEITUNG (Morgen-Ausgabe). März, 1914. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Vossische Zeitung, 1914].

VOSSISCHE ZEITUNG (Morgen-Ausgabe). März, 1925. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Vossische Zeitung, 1925].

VOSSISCHE ZEITUNG (Morgen-Ausgabe). April, 1928. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Vossische Zeitung, 1928].

VÖLKISCHER BEOBACHTER (Berliner Ausgabe). März, 1934. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Völkischer Beobachter, 1934].

VÖLKISCHER BEOBACHTER (Berliner Ausgabe). März, 1939. Режим доступа: <http://www.dwds.de> [Дата обращения: 15.04.2008–10.05.2008, сентябрь 2011] [=Völkischer Beobachter, 1939].